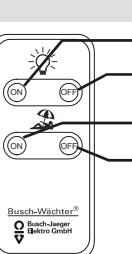


Erhöhte Empfindlichkeit:  
z.B. bei Verwendung im  
Innenbereich

Increased sensitivity:  
e.g. for indoor use

Sensibilité élevée :  
Par exemple lors d'une  
utilisation en intérieur

Verhoogde gevoeligheid:  
b.v. bij het gebruik in het  
binnenbereik



- 1 Dauerlicht für 4 Stunden.
- 2 Schaltet von Dauerlicht zurück in die vorherige Betriebsart.
- 3 Schaltet in die Anwesenheitssimulation.
- 4 Schaltet von Anwesenheitssimulation zurück in die vorherige Betriebsart.

Der Empfang der Signale wird am Busch-Wächter durch Flackern der Erfassungs-LED angezeigt.

- 1 4 hours of permanent light.
- 2 Switches back from permanent light to the previous mode.
- 3 Switches to presence simulation.
- 4 Switches back from presence simulation to the previous mode.

The Busch Presence Watchdog indicates reception of the signals by a flickering detection LED.

- 1 Allumage ininterrompu pendant 4 heures.
- 2 Repasse de l'allumage ininterrompu au mode de fonctionnement précédent.
- 3 Passe à la simulation de présence.
- 4 Repasse de la simulation de présence au mode de fonctionnement précédent.

La réception des signaux est indiquée sur le système de surveillance Busch-Guard par le scintillement de la DEL de détection.

- 1 Continu licht voor 4 uur.
- 2 Schakelt het continu licht terug naar de vorige bedrijfsmodus.
- 3 Schakelt naar de aanwezigheidssimulatie.
- 4 Schakelt van de aanwezigheidssimulatie terug naar de vorige bedrijfsmodus.

De ontvangst van signalen wordt op de Busch-bewaker aangeduid door de knipperende detectie-LED.

**Handsender anlernen**

Schalten Sie den Busch-Wächter® für mind. 30 sek. spannungsfrei.  
**Nach einer Startphase von einer Minute** befindet sich der Busch-Wächter® für 10 Minuten im Anlernzustand. Drücken Sie die Taste (2) des Handsenders für mind. 3 sek. Nach Flackern der Erfassungs-LED am Busch-Wächter® sind der Handsender und der Busch-Wächter® aufeinander abgestimmt. Der Handsender ist jetzt betriebsbereit. Zum Anlernen von max. 9 weiteren Handsendern wiederholen Sie diese Arbeitsschritte.

**Training the hand-held transmitter**

De-energize the Busch Presence Watchdog® 220/280 Professional for at least 30 seconds. **After a one-minute start-up phase**, the Busch Presence Watchdog® is in the training mode for 10 minutes. Push the key (2) of the hand-held transmitter for at least 3 seconds. When the detection LED on the Busch Presence Watchdog® 220/280 Professional stops flickering, the hand-held transmitter and the Busch Presence Watchdog® are matched to each other. The hand-held transmitter is now ready for operation. Repeat these steps to train another 9 hand-held transmitters max.

**Configurer la télécommande**

Mettez votre système de surveillance Busch-Guard® 220/280 Professional hors tension pendant au moins 30 secondes. **Après une phase de démarrage d'une minute**, le système de surveillance Busch-Guard® passe 10 minutes en état de configuration. Appuyez sur la touche (2) de la télécommande pendant au moins 3 secondes. Lorsque la DEL de détection de votre système de surveillance Busch-Guard® 220/280 Professional scintille, la télécommande et le système Busch-Guard® sont correctement configurés l'un par rapport à l'autre. La télécommande est alors prête à fonctionner. Pour configurer un maximum de 9 autres télécommandes, répétez cette procédure pour chacune d'entre elles.

Schakel de Busch-bewaker® 220/280 Professional voor min. 30 seconden spanningsvrij. **Na een startfase van een minuut** wisselt de Busch-bewaker® voor 10 minuten naar de aanlerfase. Druk min. 3 seconden op de toets (2) van de handzender. De detectie-LED op de Busch-bewaker® 220/280 Professional gaat knipperen. Aansluitend zijn de handzender en de Busch-bewaker® op elkaar afgestemd. De handzender is nu bedrijfsklaar. Herhaal deze stappen om max. 9 andere handzenders aan te leren.

**Funktion**

Passiv infrarot Bewegungsmelder, der über ein Zeitglied angeschlossene Verbraucher schaltet wenn sich Wärmequellen im Erfassungsbereich bewegen.

**Function**

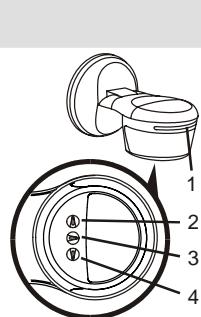
Passive infrared motion detector which switches consumers through a timing element when sources of heat move within its range.

**Fonction**

Capteur de mouvement infrarouge qui déclenche un relais temporisateur monté par l'utilisateur lorsqu'une source de chaleur se déplace dans la zone de couverture.

**Functie**

Passieve infrarood bewegingsmelder die via een vertragingssrelais aangesloten verbruikers schakelt wanneer warmtebronnen zich in het detectiegebied bewegen.

**Anordnung der Bedienelemente**

- 1 Betriebsarten / Erfassungs-LED
- 2 Helligkeitsschaltschwelle / TS
- 3 Empfindlichkeit
- 4 Nachlaufzeit/ Kurzzeitimpuls (JL)

**Arrangement of controls**

- 1 Operating mode / detection LED
- 2 Brightness switching threshold / TS
- 3 Sensitivity
- 4 Light-on time / short-time pulse (JL)

**Disposition des éléments de commande**

- 1 Modes de fonctionnement / DEL de détection
- 2 Seuil de déclenchement en fonction de la luminosité / TS
- 3 Sensibilité
- 4 Temps de fonctionnement/ Impulsion de courte durée (JL)

**Groepering van de bedieningselementen**

- 1 Bedrijfsmodi / detectie-LED
- 2 Helderheids-schakeldempel / TS
- 3 Gevoeligheid
- 4 Nalooptijd / korte tijdsimpuls (JL)

**Standardbetrieb**

Beleuchtung bei Dämmerung, bleibt 3 Min. nach letzter Erfassung eingeschaltet.  
**Achtung**  
Nach Netzspannungszuschaltung für 10 Min. im Testbetrieb (siehe Montageanleitung).

**Standard operation**

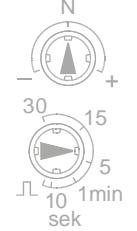
Lighting at nightfall, remains switched on for 3 minutes after the last detection.  
**Caution**  
Test operation for 10 minutes after mains connection (see installation instructions).

**Mode Standard**

Eclairage au crépuscule, reste activé 3 min. après la dernière détection.  
**Attention**  
Après mise en marche de l'alimentation électrique, 10 min. en mode Test (voir les Instructions de montage).  
**Opgelet**  
Na bijschakelen van de netspanning voor 10 min. in de testmodus (zie montagehandleiding).

**Standaardmodus**

Verlichting bij schemering, blijft 3 min. na de laatste detectie ingeschakeld.  
**Opgelet**  
Na bijschakelen van de netspanning voor 10 min. in de testmodus (zie montagehandleiding).

**Zeit-/Helligkeitsabhängiges Schalten**

Wählen Sie ihre individuellen Einstellungen für Ansprechschwelle, Empfindlichkeit und Nachlaufzeit.  
**Ansprechschwelle:**  
Tagbetrieb (Sonne) / Schalten bei Dämmerung (Mond) / Schalten nur bei absoluter Dunkelheit (Stern).

Response threshold:  
Daytime operation (Sonne) / Switching at nightfall (Mond) / Switching only in complete darkness (Stern).

Mise en marche dépendant de l'heure/de la luminosité  
Schakelen afhankelijk van de tijd/helderheid

Sélectionnez vos propres paramètres pour le temps de fonctionnement, la sensibilité et le seuil de déclenchement.  
Selecteer uw individuele instellingen voor de triggerdempel, gevoeligheid en nalooptijd.

**Zeit-/Helligkeitsabhängiges Schalten**

Nachlaufzeit: Zwischen 10 Sek. und 30 Min. wählbar oder Kurzzeitimpuls zum Ansteuern von z.B. Treppenlichtzeitschaltern oder Türglocken.

Light-on time: May be selected between 10 seconds and 30 minutes or Short-time pulse for driving e.g. staircase lighting time switches or door bells.

Temps de fonctionnement : Configurable entre 10 sec. et 30 min.  
Nalooptijd: Nalooptijd in te stellen tussen 10 sec. en 30 min.  
of  
Korte tijdsimpuls voor de besturing van bijv. tijdschakelaars voor trappenhuisverlichtingen of deurbellen.

**Normale Empfindlichkeit:**

Für alle typischen Anwendungen z.B. Überwachung im Außenbereich.

Normal sensitivity:  
For all typical applications, e.g. outdoor area monitoring.

Sensibilité normale :  
Pour toutes les applications types, par exemple pour le contrôle dans la zone extérieure.

Normale gevoeligheid:  
Voor alle typische toepassingen, bijv. bewaking in het buitenbereik.

**Reduzierte Empfindlichkeit:**

z.B. bei gestörtem Umfeld (Bäume / Sträucher im Erfassungsbereich) oder Überreichweiten.

Reduced sensitivity:  
e.g. in case of a disturbed environment (trees/shrubs in the detection area) or overreach.

Sensibilité réduite :  
Par exemple en cas d'environnement non dégagé (arbres / zone de dispersion dans la zone de détection) ou de dépassement de portée.

Verminderde gevoeligheid:  
b.v. bij storingen in de omgeving (bomen / struiken in het detectiegebied) of te grote detectieradius.

**Gewährleistung**

Busch-Jaeger Geräte sind mit modernsten Technologien gefertigt und qualitätsgeprüft. Sollte sich dennoch ein Mangel zeigen, übernimmt Busch-Jaeger Elektro GmbH (im folgenden: Busch-Jaeger) - unbeschadet der Ansprüche des Endverbrauchers aus dem Kaufvertrag gegenüber seinem Händler - im nachstehenden Umfang die Mängelbeseitigung für das Busch-Jaeger Gerät (im folgenden: Gerät):

**Umfang der Erklärung:** Diese Erklärung gilt nur, wenn das Gerät infolge eines - bei Übergabe an den Endverbraucher bereits vorhandenen - Konstruktions-, Fertigungs- oder Materialfehlers unbrauchbar oder die Brauchbarkeit erheblich beeinträchtigt wird (Mangel). Sie gilt insbesondere nicht, wenn die Beeinträchtigung der Brauchbarkeit des Gerätes auf natürliche Abnutzung, unsachgemäßer Verwendung (einschließlich Einbau) oder Einwirkung von aussen beruht. Diese Erklärung stellt keine Beschaffenheitsgarantie im Sinne der §§ 443 und 444 BGB dar.

**Ansprüche des Endverbrauchers aus der Erklärung:** Im Falle eines berechtigten und ordnungsgemäß geltend gemachten Anspruchs wird Busch-Jaeger nach eigener Wahl den Mangel des Gerätes beseitigen (Nachbesserung) oder ein mangelfreies Gerät liefern. Der Endverbraucher kann keine weitergehenden Ansprüche aus dieser Erklärung herleiten, insbesondere keinen Anspruch auf Erstattung von Kosten oder Aufwendungen im Zusammenhang mit dem Mangel (z.B. Ein-/Ausbaukosten) noch auf Ersatz irgendwelcher Folgeschäden.

**Geltungsdauer der Erklärung (Anspruchsfrist):** Diese Erklärung ist nur für während der Anspruchsfrist bei Busch-Jaeger geltend gemachte Ansprüche aus dieser Erklärung gültig.

Die Anspruchsfrist beträgt 24 Monate ab Kauf des Gerätes durch den Endverbraucher bei einem Händler ("Kaufdatum"). Sie endet spätestens 30 Monate nach dem Herstellertdatum des Gerätes.

**Geltungsbereich:** In dieser Erklärung findet Deutsches Recht Anwendung. Sie gilt nur für in Deutschland wohnhafte Endverbraucher und / oder Käufe bei in Deutschland sitzenden Händlern.

**Geltendmachung der Ansprüche aus dieser Erklärung:**

Zur Geltendmachung der Ansprüche aus dieser Erklärung ist das Gerät zusammen mit der ausgefüllten Servicekarte und einer Kopie des Kaufbeleges sowie einer kurzen Erläuterung des beanstandeten Mangels unverzüglich an den zuständigen Fachhändler, bei dem das Gerät bezogen wurde, oder das Busch-Jaeger Service-Center auf Kosten und Gefahr des Endverbrauchers zu senden.

**Verjährung:** Erkennt Busch-Jaeger einen innerhalb der Anspruchsfrist ordnungsgemäß geltend gemachten Anspruch aus dieser Erklärung nicht an, so verjährt sämtliche Ansprüche aus dieser Erklärung in 6 Monaten vom Zeitpunkt der Geltendmachung an, jedoch nicht vor Ende der Anspruchsfrist.

Busch-Jaeger Elektro GmbH, Service-Center, Gewerbering 28, 58579 Schalksmühle, Fon: 0180-5669900

**Anwesenheitssimulation**

Dauerlicht zwischen  
Dämmerung und 22.30 Uhr  
MEZ bzw. 23.30 MESZ  
danach Bewegungsmelder-  
betrieb

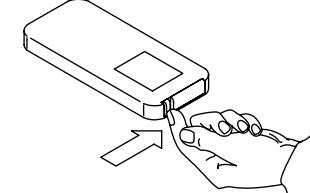
Permanent light between  
nightfall and 10:30 p.m.  
CET or 11.30 p.m. CEST  
after this motion detector  
mode

Allumage ininterrompu entre  
le crépuscule et 22h30  
(hiver) ou 23h30 (été)  
ensuite fonctionnement en  
mode de détection de  
mouvement

Continu licht tussen  
schemering en 22.30 h  
MET c.q. 23.30 h MET-Z  
daaropvolgend  
bewegingsmeldermodus

**Inbetriebnahme/Batteriewechsel**

Putting into operation/battery  
change

**Presence simulation**

Mise en service/remplacement de  
la batterie

**Simulation de présence**

Inbedrijfst

**NOR****Betjeningsanvisning**

Må leses nøyne og oppbevares

**SWE****Bruksanvisning**

Läs noggrant och spara

**FIN****Käyttöohje**

Lue huolellisesti ja säälytä

0073-1-6538

Rev. 1

01.06.2005



**Redusert ømfintlighet:**  
f.eks. ved forstyrrelser i omgivelsene (trær / busker innenfor dekningsområdet) eller ved spesielt lang rekkevidde

**Økt ømfintlighet:**  
f.eks. ved bruk innendørs

**Reducerad känslighet:**  
t.ex. vid störningar i omgivningen (träd / buskar innanför registeringsområdet) eller vid speciellt lång rekvid

**Ökad känslighet:**  
f.eks. vid bruk inomhus

**Aliennettu herkkyys:**  
z.B. esim. häiriöympäristössä (puita / pensaita rekisteröintialueella) tai yliuottuma-alueilla

**Korottettu herkkyys:**  
esim. käyttöön sisätiloissa

**Sikkehsanvisninger**

Arbeider på 230V-nettet må bare utføres av fagpersonell innen elektro! Før montering og demontering må nettspenningen kobles ut!  
Hvis installasjons- og betjenings-henvisningene ikke overholdes, kan det oppstå brann eller andre faremomenter!

**Säkerhetsanvisningar**

Arbeten på 230V:s nätet får utföras endast av elfackmän! Koppla från nätpåsladden före montering och demontering!  
Om installations- och bruksanvisningar inte beaktas, kan brand och andra faror uppstå!

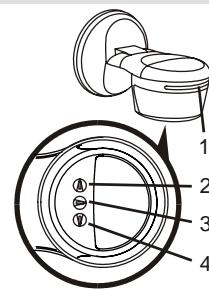
**Turvaohjeet**

Tötä 230V-verkossa saatavat suorittaa vain sähköalan ammattiinhenkilöt! Kyte irti verkosta ennen asennusta tai purkuua!  
Jos asennus- ja käyttöohjeita ei noudataa, saattavat palo- ja muita vaaroja syntyä.

**Funksjon**

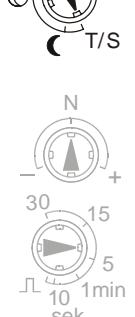
Passiv infrarød bevegelsesmelder, som via et tidsledd kobler inn tilknyttede forbrukere når det beveger seg varmekilder innenfor dekningsområdet.

Anordning av betjeningselementene	Anordning av betjeningselementen	Käyttöelinten järjestys
1 Driftstyper/registerings-LED	1 Driftstyp / Registrering-LED	1 Käyttötavat / rekisteröinti-LED
2 Reaksjonsterskel/T/S	2 Ljuskopplingströskel /TS	2 Valoykentäkynnys / TS
3 Ømfintlighet	3 Känslighet	3 Herkkyys
4 Etterløpstid/Korttidsimpuls (JL)	4 Efterløptid/korttidsimpuls (JL)	4 Seuranta-aika / lyhytaikimpulssi (JL)



Standarddrift	Standarddrift	Vakiokäytö
Belysning ved skumring, fortsetter å være på i 3 min. etter siste registrering.	Belysning vid skymning, fortsätter att vara på i 3 min. efter sista registreringen.	Valaistus hämärässä, pysyy päällä 3 min. viimeisen rekisteröinnin jälkeen. <b>Huomo</b> Sähköverkkoon kytkemisen jälkeen 10 min testikäytössä (katso asennusohje).
<b>Advarsel</b> Etter nettspenningstilkobling, testdrift i 10 min. (se monteringsveiledning).	<b>Observera</b> Testdrift pågår i 10 min efter tillkopplas nätpåsladden (se monteringsanvisning).	
I standarddrift ingen funksjon	I standarddrift ingen funktion	Vakiokäytössä ei toimintaa

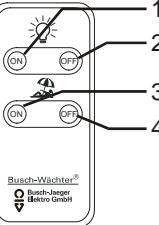
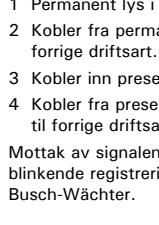
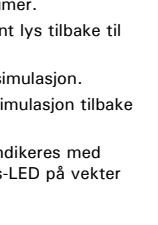
Tids-/lysavhengig kobling	Tids-/ljuskänslig koppling	Ajasta/kirkkaudesta riippuva kytkentä
Vælg individuelle innstillinger for reaksjonsterskel, ømfintlighet og etterløpstid.	Vælg individuelle innstillinger for kopplingströskel, känslighet og etterløptid.	Valitse henkilökohtaiset kytkentymiskynnyks, herkkyyden ja seuranta-ajan asetuksen.
<b>Reaksjonsterskel:</b> Dagdrift Kobler ved skumring Kobler bare når det er fullstendig mørkt	<b>Kopplingströskel:</b> Dagdrift Koppling vid skymning Koppling bara när det är fullständigt mörkt	<b>Kytkentymiskynny:</b> Päiväkäytö Kytkee hämärässä Kytkee vain kun on täysin pimeää
Etterløpstid: Etterløpstid kan velges mellom 10 sek. og 30 min.	Efterløptid: Efterløptiden kan väljas mellan 10 sek. och 30 min.	Seuranta-aika: valittavissa 10 sekunnista 30 minuuttiin.
eller Korttidsimpuls til styring av f.eks. tidskoblede lysbrytere i trappeoppganger eller til dørklokker.	eller Korttidsimpuls til styring t.ex. av tidskopplade lysbrytere i trappeoppganger eller til dørklokker.	tai lyhytaikimpulssi esim. porras-valojen kytkimien tai ovikellojen ohjaamiseen.

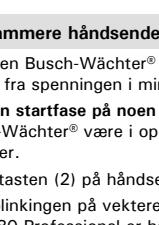


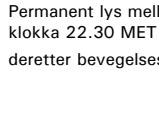
**Økt ømfintlighet:**  
For alle typiske anvendelser, f.eks. overvakning utendørs.

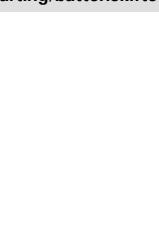
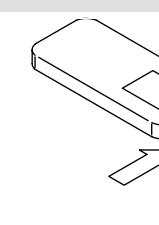
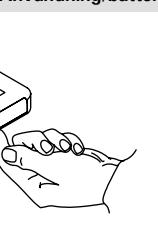
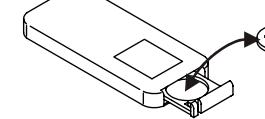
**Normal känslighet:**  
För typiska tillämpningar, t.ex. övervakning av utomhusområde.

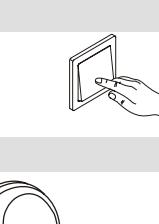
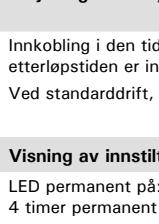
Normaali herkkyys:  
kaikille tyypillisille sovelluksille esim. ulkoalueen valvontaan.

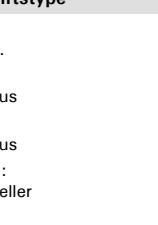
Håndsender	Fjärrkontroll	Käsilähetin
 1 Permanent lys i 4 timer. 2 Kopplar tillbaka till föregående driftstyp vid permanent ljus. 3 Koblar inn presenssimulasjon. 4 Koblar fra presenssimulasjon tillbake till föregående driftart. Mottak av signalene indikeres med blinkande registrerings-LED på vektor Busch-Wächter.	 1 Permanent ljus i 4 timmar. 2 Kopplar tillbaka till föregående driftstyp vid permanent ljus. 3 Kopplar om till närvärosimulering. 4 Kopplar tillbaka till föregående driftstyp vid närvärosimulering. Signalmotntning visas på Busch-Wächter med blinkande registrerings-LED.	 1 Jatkova valo 4 tunniki. 2 Kytkee jatkuvalla valolta takaisin edelliseen käyttötapaan. 3 Kytkee läsnäolo-simulaatioon. 4 Kytkee läsnäolo-simulaatiota takaisin edelliseen käyttötapaan. Signaalien vastaanotto näytetään Busch-ilmaisimella rekisteröinti-LEDin vältähtelyllä.

Programmere håndsender	Lära fjärrkontroll	Kauko-ohjaimen opetus
Vekteren Busch-Wächter® 220/280 Professional kobles fra spenningen i minst 30 sek. <b>Etter en startfase på noen minutter</b> vil vekteren Busch-Wächter® vere i opplæringstilstand i 10 minutter. Trykk tasten (2) på håndsenderen i minst 3 sek. Etter blinkingen på vekteren Busch-Wächter® 220/280 Professional er håndsenderen og vekteren Busch-Wächter® avstemt i forhold til hverandre. Håndsenderen er nå klar til bruk. For å programmere ytterligere maks. 9 håndsendere, gjentar du disse trinnene.	 Tryck på knappen (2) på fjärrkontrollen i minst 3 sekunder. Efter det varningslampen på Busch-Wächter® 220/280 Professional har blinkat två gånger, är fjärrkontrollen och Busch-Wächter® avstämda till varandra. Fjärrkontrollen är nu färdig att användas. Upprepa dessa arbetsmoment för att lära upp till max. 9 fjärrkontroller.	Kytke Busch-Wächter® Alarmtech 220/280 Professional jännetteettömäksi vähintään 30 sekunder. Minutin käynnistysvaiheen jälkeen Busch-Wächter® on 10 minuutin ajan opetustilassa. Paina kauko-ohjaimen näppäintä (2) vähintään 3 sekunder. Kun Busch-Wächter® 220/280 Professionalin rekisteröinti-LED on vältähdellyt, on kauko-ohjain ja Busch-Wächter® sovitit toisiinsa. Kauko-ohjain on nyt valmis käyttöön. Toista nämä työvaiheet enintään 9 muun kauko-ohjaimen opetusta varten.

Presenssimulajon	Närvärosimulering	Läsnäolo-simulaatio
 Permanent lys mellom skumring og klokka 22.30 MET hhv. 23.30 MEST deretter bevegelsesmelderdrift	 Permanent ljus mellan skymning och klockan 22.30 MET resp. 23.30 MEST där efter rörelsevakten	Jatkova valo hämärässä ja kello 22.30 KEA tai/ja 23.30 KEKA väliässä sen jälkeen liikeilmäskäytö

Oppstart/batteriskifte	Användning/batteribyte	Käyttöönotto/pariston vaihto
 Oppstart/batteriskifte	 Användning/batteribyte	 Käyttöönotto/pariston vaihto
	 CR 2025	

Betjening med bryter (åpner-taster)	Betjening med brytare (NC-tangent)	Käyttö kytkimen avulla (avauspainike)
 Innkobling i den tiden som etterløpstiden er innstilt på Ved standarddrift, 3 min.	 Påkoppling för den tid som efterløpstiden är inställt på Vid standarddrift 3 min.	 Pääle kytkeminen esiasetetuki seuranta-ajaksi Vakiokäytössä 3 min.

Visning av innstilt driftstyp	Visning av inställt driftstyp	Käyttöavan näyttö
 LED permanent på: 4 timer permanent lys. LED blinker raskt: Registrering i testmodus	 LED permanent på: 4 timmar permanent ljus LED blinkar snabbt: Registrering i testmodus	 LED vilkku nopeasti: Rekisteröinti testitilassa LED vilkku nopeasti: Rekisteröinti testitilassa LED vilkku (3 kertaa): Rekisteröinti normaalit- tai vakiokäytössä LED välkähtee: Kauko-ohjaussignaleiden vastaanotto

**GER Montageanleitung**  
Sorgfältig lesen und aufbewahren  
**Installation Instructions**  
Read carefully and keep in a safe place  
**FRE Instructions de montage**  
Les lire attentivement et les respecter  
**DUT Montagehandleiding**  
Zorgvuldig doorlezen en bewaren



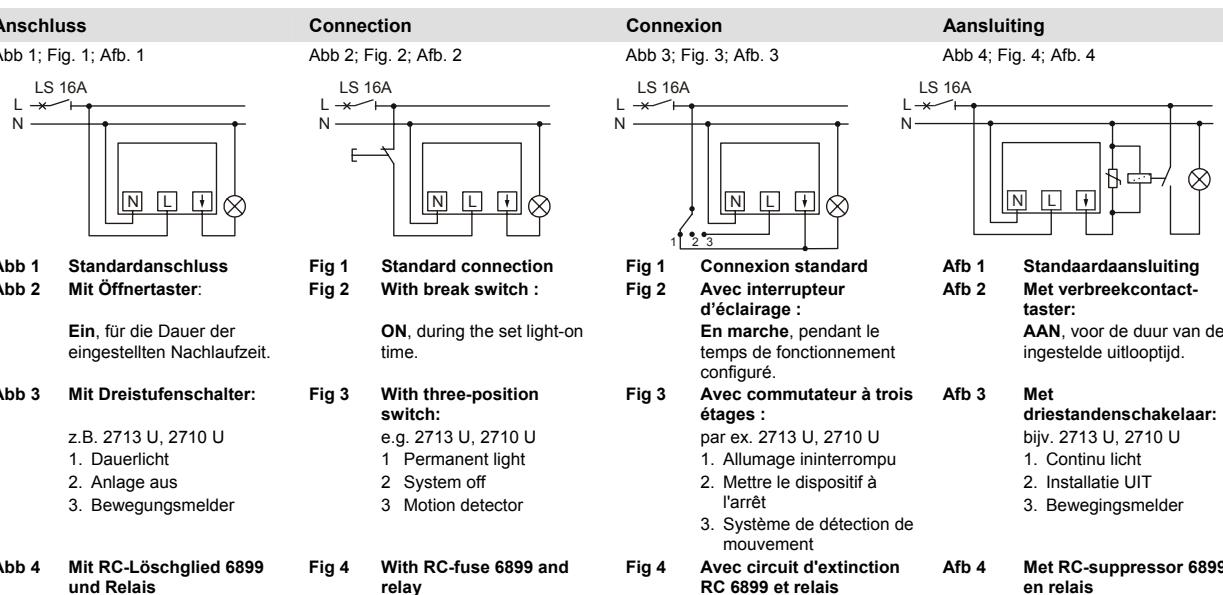
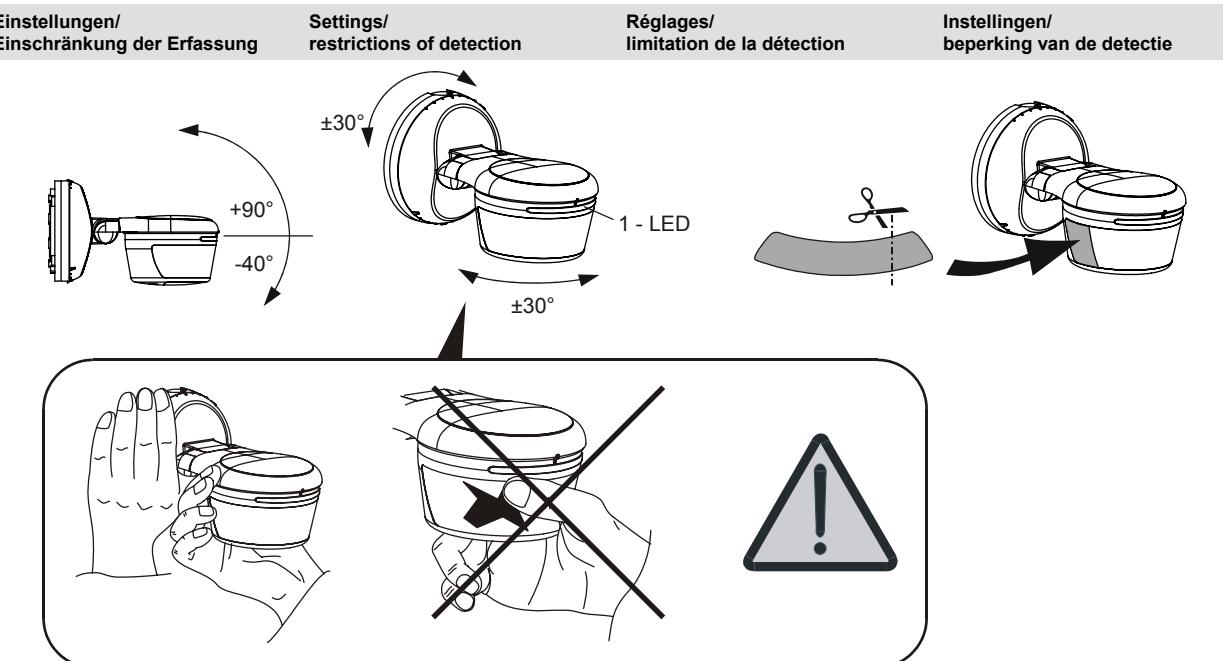
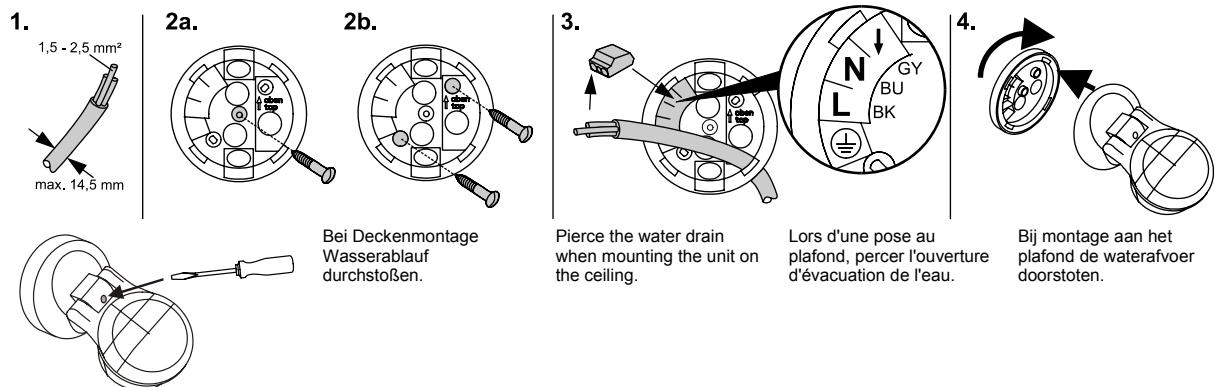
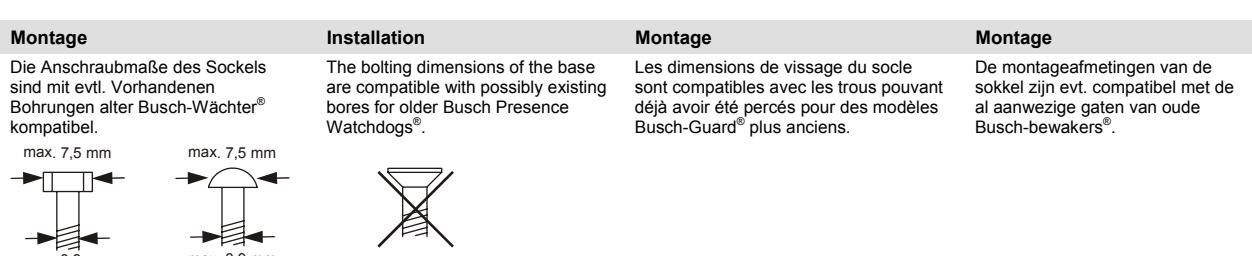
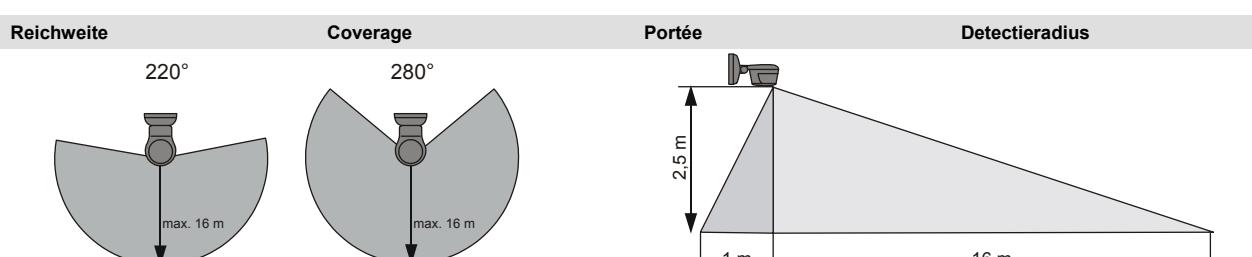
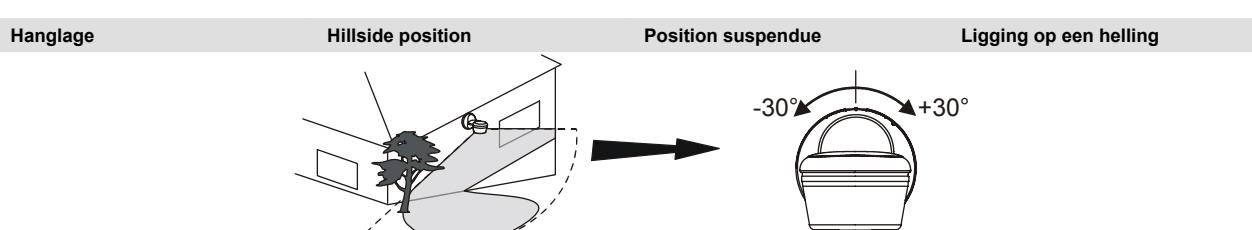
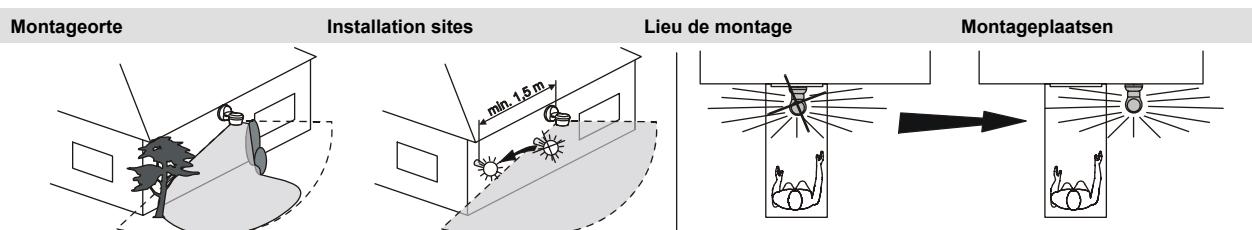
Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden! Vor Montage, Demontage Netzspannung freischalten!  
Durch Nichtbeachtung von Installations- und Bedienungs-hinweisen können Brand und andere Gefahren entstehen!  
Die Busch-Wächter® sind keine Einbruch- oder Überfallmelder.

Work on the 230 V supply system may only be performed by specialist staff!  
De-energize mains power supply prior to installation and/or disassembly!  
Failure to observe installation and operating instructions may result in fire and other hazards!  
The Busch Watchdog are no intrusion or attack alarms.

Toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V doit être effectuée par des techniciens spécialisés ! Déconnecter la tension secteur avant tout montage et démontage!  
Le non-respect des consignes d'installation et d'utilisation peut entraîner un incendie ou être la source d'autres dangers !  
Le système de surveillance Busch-Guard ne sont pas de système d'alarme anti-cambriolage ou anti-intrusion.

Werkzaamheden op het 230 V net mogen uitsluitend worden doorgevoerd door bekwaam personeel! Vóór de montage en demontage netspanning uitschakelen!  
Als de installatie- en bedieningsinstructies niet opgevolgd worden, dan kan dit leiden tot brand of andere gevaren!

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Technische gegevens
Netzspannung: Schaltleistung: Max. Schaltstrom:	Mains voltage: Switching capacity: Max. switching current:	Tension du secteur : Puissance de rupture : Courant de commutation maximum:	Netspanning: Schakelvermogen: Max. Schakelstroom:
Über die mögliche Anzahl an EVG's sind die Hersteller-spezifikationen der EVG's bestimmend.	The EVG manufacturer's specification determines the possible number of EVGs.	Il faut respecter les spécifications du fabricant des ballasts électroniques en ce qui concerne le nombre de ballasts électroniques possible.	Het mogelijke aantal elektronische voorschakeltoestellen is bepaald in de specificaties van de betreffende fabrikanten.
Max. Verlustleistung: Erfassung horizontal • 220 ProfessionalLINE: • 280 ProfessionalLINE:	Max. power dissipation: Horizontal detection • 220 ProfessionalLINE: • 280 ProfessionalLINE:	Puissance dissipée maximale : Capteurs horizontaux • 220 ProfessionalLINE: • 280 ProfessionalLINE:	230 V ~ ± 10%, 50/60 Hz Schakelvermogen: 3680 W/V/A 16 AX
Dämmerungssensor: Ausschaltverzögerung: Kurzzeitimpuls • Impulsdauer: • Pausenzeit: • Pausenzeit bei Dauerlicht /Anwesenheitssimulation:	Twilight sensor: Tripping delay: Short-time pulse • Pulse duration: • Pause time: • Pulse time with permanent light/presence simulation :	Minuterie de mise à l'arrêt : Impulsion de courte durée • Durée d'impulsion: • Durée de pause: • Durée de pause en allumage interrompu/simulation de présence:	0,5 — 300/∞ Lux Uitschakelvertraging: Korte tijdsimpuls • Impulsduur: • Onderbrekingstijd: • Onderbrekingstijd bij continu licht / aanwezigheidssimulatie:
Reichweite: (Montage in 2,5 m Höhe)	Coverage: (installed 2.5 m high)	Portée : (pour un montage à 2,5 m de hauteur)	Detectieradius: (montage in een hoogte van 2,5 m)
Betriebstemperatur:	Operating temperature:	Température de fonctionnement :	Bedrijfstemperatuur: -25°C — +55°C
Schutzart:	Protection:	Type de protection :	Beschermingsgraad: IP55



Gehätest	Activation test	Test	Functietest
Wahlschalter auf T/S stellen. Der Wächter befindet sich nun für 10 Min. in Testmodus (Tagbetrieb, 2 sec. Nachlauf). Zusätzlich wird jede Erfassung durch schnelles Blinken der Status-LED (Einstellungen, Pos.1) angezeigt.	Set selector switch to T/S. The Watchdog is now in testing mode for 10 minutes (daytime operation, light-on time 2 sec.). In addition, each detection is indicated by the status LED flashing quickly (Adjustments, pos. 1).	Placez le commutateur de sélection sur T/S. Le système de surveillance se trouve alors en mode Test pour 10 minutes (utilisation de jour, temps de fonctionnement 2 sec.). Chaque détection est également signalée par un clignotement rapide de la DEL d'état (Configuration, pos. 1).	Keuzeschakelaar op T/S zetten. De bewaker bevindt zich nu voor 10 min. in de testmodus (dagbedrijf, 2 seconden nalooptijd). Aanvullend wordt door het snelle knipperen van de status-LED elke detectie aangeduid (instellingen, pos. 1).
Danach schaltet der Wächter in die Standardbetriebsart (s. Bedienung). Um einen weiteren Gehätest durchzuführen, Wahlschalter auf die Position T/S zurückstellen oder Betriebsspannungsversorgung > 15 Sek. unterbrechen. Der Wächter befindet sich nun erneut für 10 Min. im Testmodus.	After this, the Watchdog goes to standard operating mode (see section "Operation"). To carry out another activation test, set selector back to position T/S or cut the power supply for > 15 seconds. The Watchdog is now again in testing mode for 10 minutes.	Ensuite le système se met en mode de fonctionnement standard (voir Commande). Afin d'effectuer un test de fonctionnement supplémentaire, remettez le commutateur de sélection sur T/S ou interrompez l'alimentation électrique pendant plus de 15 secondes. Le système de surveillance est alors de nouveau en mode Test pendant 10 minutes.	Daarna wisselt de bewaker naar de standaard-bedsrifsmodus (zie "Bediening"). Om nog een functietest uit te voeren, de keuzeschakelaar op stand T/S terugzetten of bedrijfsspanningstoeroer > 15 sec. onderbreken. De bewaker bevindt zich dan opnieuw voor 10 min. in de testmodus.
Verlassen der Testfunktion: Automatisch nach 10 Min. oder beliebige Helligkeit einstellen.	Testing mode exit: Automatically after 10 minutes or set any brightness value.	Quitter le mode Test : Automatique après 10 minutes ou réglez la luminosité de déclenchement souhaitée.	Testfunctie verlaten: Automatisch na 10 min. of door een willekeurige helderheid in te stellen.
Gehätest auch über Servicefernbedienung 6842 auslösbar (siehe separate Fernbedienungsanleitung).	The activation test can also be triggered by service remote control 6842 (see separate remote control instructions).	Le test peut également être déclenché via la télécommande d'entretien 6842 (voir les instructions distinctes accompagnant la télécommande).	De functietest kan ook m.b.v. de serviceafstandsbediening 6842 in werking gezet worden (zie aparte handleiding van de afstandsbediening).

Service
Busch-Jaeger Elektro GmbH, Service-Center, Gewerbering 28, 58579 Schalksmühle Fon: 0180-5 66 99 00

**NOR** **Monteringsanvisning**  
Må leses nøyde og oppbevares

**SWE** **Monteringsanvisning**  
Läs noggrant och spara

**FIN** **Asennusohje**  
Lue huolellisesti ja säilytä



Arbeider på 230V-nettet må bare utføres av fagpersonell innen elektro! Før montering og demontering må nettspenningen kobles ut! Hvis installasjons- og betjenings-henvisningene ikke overholdes, kan det oppstå brann eller andre faremomenter!

Busch-vekterne er ingen innbruds- eller overfallsmeldere!

Arbeidet på 230V-s nätet får utföras endast av elfackmän! Koppla från nätspanningen före montering och demontering! Om installations- och bruksanvisningar inte beaktas, kan brand och andra faror uppstå,

Busch-Wächter® är inga inbrott- eller överfallslarm!

Töitä 230V-verkossa saavat suorittaa vain sähköalan ammattiin kilti! Kytke irti verkosta ennen asennusta tai purkuua! Jos asennus- ja käyttöohjeita ei noudateta, saattavat palo- ja muita vaaroja syntyä.

Busch-Wächter® ilmaisimet eivät ole mitään murto- tai ryöstöilmaisimia!

#### Tekniske data

Nettspenning:  
Utløsningseffekt:  
Maks. koplingsstrøm  
 Mulig antall EVGer avgjøres av EVG-produsentens spesifikasjoner.  
Max. tapseffekt:  
Horisontal registrering  
• 220 ProfessionalLINE:  
• 280 ProfessionalLINE:  
Skurmingssensor:  
Utkoblingsforsinkelse:  
Korttidsimpuls  
• Impulsvarighet:  
• Pausetid:  
• Pausetid ved kontinuerlig lys / presensismulering:  
Rekkevidde (montering i 2,5 m høyde):  
Driftstemperatur:  
Beskyttelsesart:

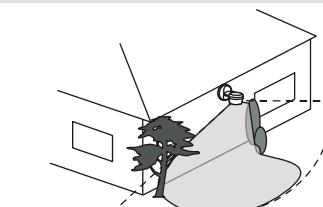
#### Tekniska data

Nätspanning:  
Kopplingseffekt:  
Max. kopplingsström  
EVG:ernas tillverkarspecifikationer bestämmer det möjliga antalet EVG:er.  
Max. förlusteffekt:  
Registrering horisontellt  
• 220 ProfessionalLINE:  
• 280 ProfessionalLINE:  
Skymningssensor:  
Fräckkopplingsfördräjning:  
Korttidsimpuls  
• Impulssin längd:  
• Pausit:  
• Pausit vid permanent ljus / närvärmesimulation:  
Aktionsradie:  
(montering på 2,5 m höjd)  
Driftstemperatur:  
Skyddsart:

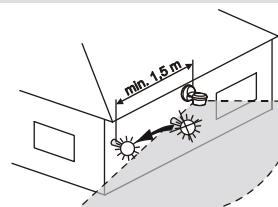
#### Tekniset tiedot

Verkkojännite:  
Nimellisteho:  
Maks. kytentävirta  
Mahdollinen EVG:iden lukumäärä määritty EVG:iden valmistajan käyttöohjeista.  
Maks. hukkateho:  
Vaakasuora reisteröinti  
• 220 ProfessionalLINE:  
• 280 ProfessionalLINE:  
Skymningssensor:  
Hämäräanturi:  
Poiskytkentäviive:  
Lyhytimpulssi  
• Impulssin kestoika:  
• Taukoika:  
• Taukoika jatkuvalla valolla / läsnäolo-simulaatio:  
Toimintasäde:  
(asennus 2,5 metrin korkeuteen)  
Käyttölämpötila:  
Kotelointiluokka:

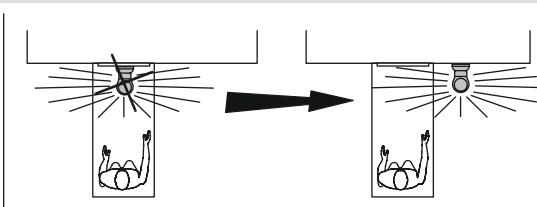
#### Monteringssteder



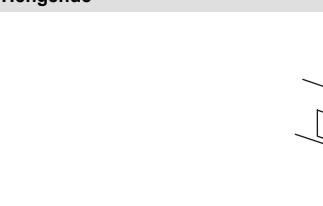
#### Monteringsplatser



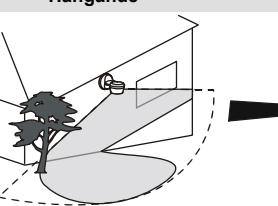
#### Asennuspaikat



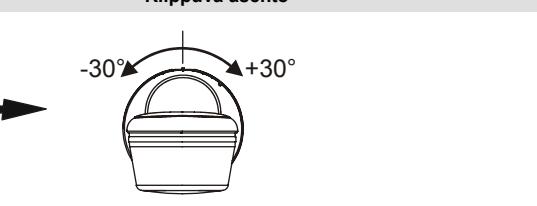
#### Hengende



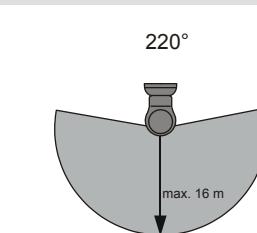
#### Hängande



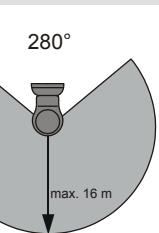
#### Riippuva asento



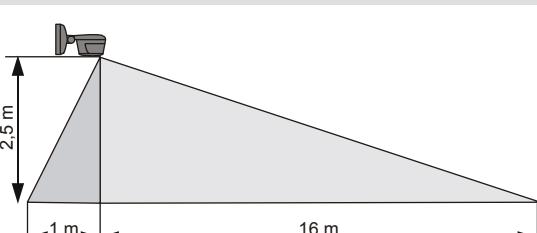
#### Rekkevidde



#### Aktionsradie

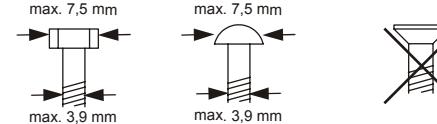


#### Toimintasäde



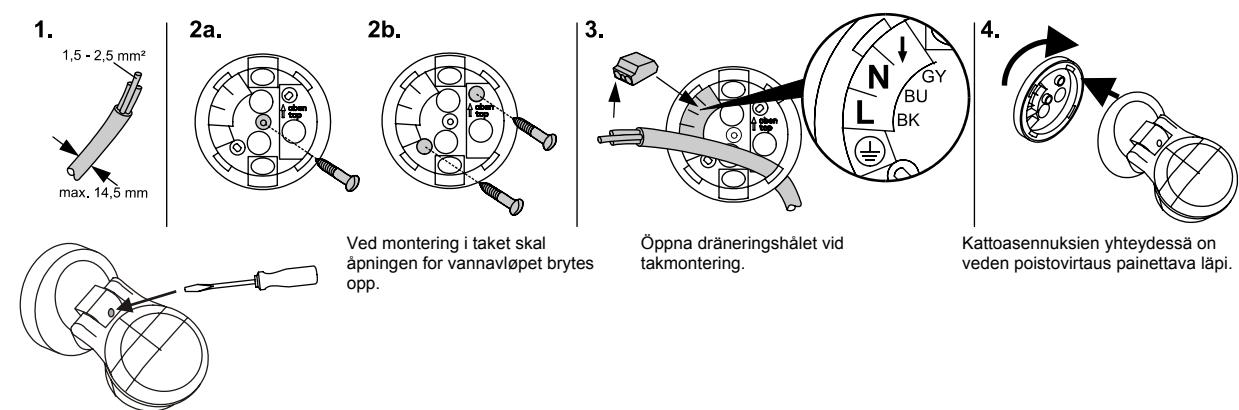
#### Montasje

Sokkelen festeskruemål passer med eventuelle eksisterende borer for gamle Busch-Wächter®.



#### Montering

Sockelns skruvmått är kompatibla med äldre modeller Busch-Wächter®.



Ved montering i taket skal åpningen for vannavlopet brytes opp.

Öppna dräneringshålet vid takmontering.

#### Asennus

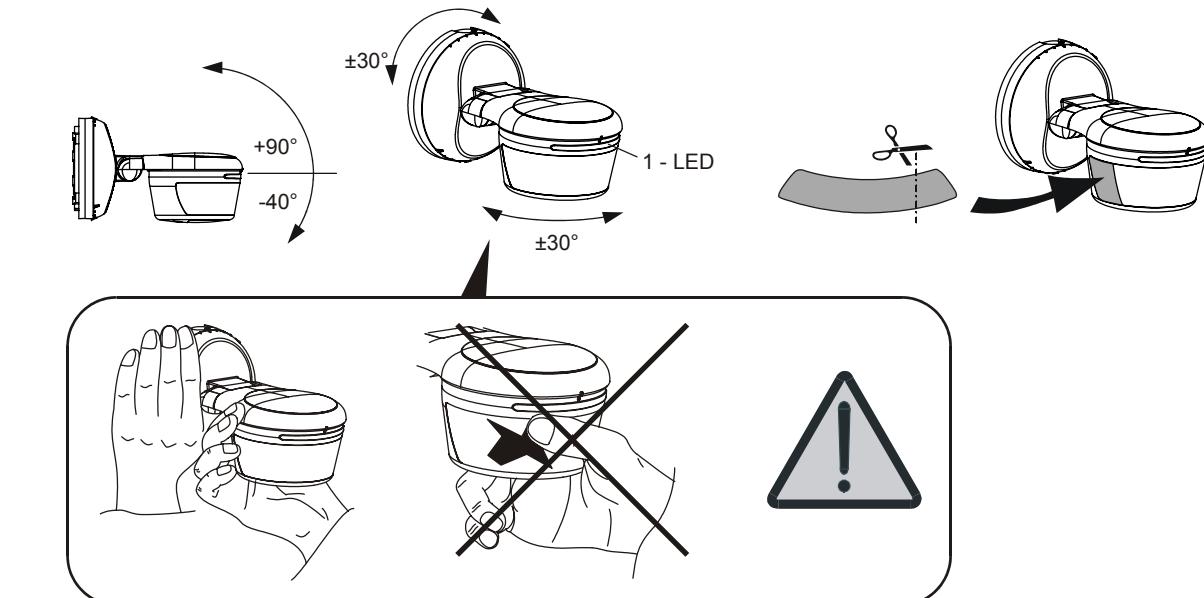
Kannan ruuvausmitat ovat yhteensopivia mahdollisen vanhan Busch-Wächter®-ilmaisimen porauksien kanssa.

Kattoasennuksien yhteydessä on veden poistovirtaus painettava läpi.

#### Innstillinger/ begrensning av registrering

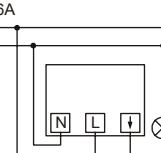
#### Inställningar / Begränsningar i registreringen

#### Rekisteröinni asetukset/ rajoitus



#### Tilkobling

Bilde 1; Fig. 1; Kuva 1



Bilde 1 Standardtilkobling

Bilde 2 Standardanslutning

På, för så länge tid som den förhandsinstituerade efterlöpstiden varer.

Bilde 3 Med tretrörsbryter:

f.eks. 2713 U, 2710 U

1. Kontinuerlig lys

2. Anlegg av

3. Bevegelsesmelder

Bilde 4 Med RC-slukkedel 6899 och relé

#### Anslutning

Bilde 2; Fig. 2; Kuva 2

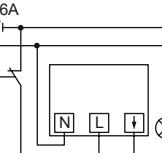


Fig 1

Fig 2 Standardanslutning

På, för den tid som har inställd som efterlöpstid.

Fig 3 Med trestegsbrytare:

t.ex. 2713 U, 2710 U

1. Permanent ljus

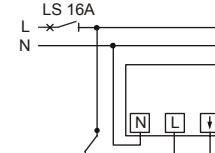
2. Anläggning från

3. Rörelsevarakt

Fig 4 Med RC-raderingsdon 6899 och relé

#### Liittäminen

Bilde 3; Fig. 3; Kuva 3



Kuva 1

Kuva 2 Vakioilintäntä

Avauspainikkeen kanssa: pääle, seuranta-ajaksi asetetuki ajaksi.

Kuva 3 Kolmitasokytimen kanssa:

esim. 2713 U, 2710 U

1. Jatkova valo

2. Laite pois

3. Liikeilmaisin

Kuva 4 RC-sammatuslaitteen 6899 ja releen kanssa

Toiminnotestit

Aseta valintakytkin asentoon T/S. Valvontalaite on nyt testitilassa (päiväkäytö, 2 sekunnin seuranta-ajaka) 10 minuuttia. Tämän lisäksi tila-LED vilkkuu nopeasti jokaisen rekisteröinnin näytöön (asetukset, asento 1).

Därefter övergår valkten till standarddrift (se betjäning). Om det skall företas en ytterligare funktionstest, ställs omkopplaren tillbaka till position T/S eller driftspänningförsörjningen avbryts > 15 sek. Valkten är nu ännu en gång i testmodus i 10 minuter.

Testfunktionen lämnas: Automatiskt efter 10 minuter eller ställs in valfri ljusstyrka.

Funktionstest kan även utlösas via servicefjärrkontroll 6842 (se separat anvisning för fjärrkontroll).

Toiminnotestit on laukaistavissa myös huoltokauko-ohjaimella 6842 (katso erillinen kauko-ohjaimen käyttöohje).

#### Funksjonstest

Valgbryter stilles på T/S. Vakten är nu i testmodus (dagdrift, 2 sek. efterlöptid) i 10 minuter. Dessutom visas varje registrering genom att status-LED:n blinkar snabbt (inställningar, pos. 1).

Deretter går vekteren över till standard driftsart (se betjening). Skal det företas en funksjonstest till, stilles valgbryteren tillbaka till position T/S eller driftspänningförsörjningen avbryts > 15 sek. Vekteren är nå nok en gång i testmodus i 10 minuter.

Slik forlates testfunksjonen: Automatiskt etter 10 minutter eller ved valgfri innstilt lysverdi.

Funksjonstest kan også utløses via

servicefjärrkontroll 6842 (se separat anvisning för fjärrkontroll).

#### Funktionstest

Omställaren ställs på T/S. Vakten är nu i testmodus (dagdrift, 2 sek. efterlöptid) i 10 minuter. Dessutom visas varje registrering genom att status-LED:n blinkar snabbt (inställningar, pos. 1).

Därefter övergår vaktten till standarddrift (se betjäning). Om det skall företas en ytterligare funktionstest, ställs omkopplaren tillbaka till position T/S eller driftspänningförsörjningen avbryts > 15 sek. Vaktten är nu ännu en gång i testmodus i 10 minuter.

Testfunktionen lämnas: Automatiskt efter 10 minuter eller ställs in valfri ljusstyrka.

Funktionstest kan även utlösas via servicefjärrkontroll 6842 (se separat anvisning för fjärrkontroll).

#### Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH, Service-Center, Gewerbering 28, 58579 Schalksmühle

Fon: 0180-5 66 99 00